

مِلّٰلِصِرِّالدِّينِ

قیمتی ۱۲ پیسہ

۱۶ جون

ЦѢНА 12 К.



شہرہ جی میل ناہر خنیہ خانی

آبونه قیمتی تقسیمه و اطراف ایچون اپریلک
 اولندن بانوارک برنه تک یعنی
 ۹ ایلی . . . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ائی آیلنی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 اوج آیلنی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قیک
 نسیمی ۱۲ قیک

مجموعه ننگ ادرسی : تقلیس وارانوفسکی کوجهده نومره ۴۷
 ملا نصر الدین اداره سی
 Тифлисъ. Воронцовская улица № 47
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“
 اداره کوندریلن مکتوب و مقالهلر آچیق
 ترک دیشنده یازیللمش اولماسالار . چاپ
 اولونمساچاقلار .

۱۶ ایون ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولتور

جمعه ۷ جمادی الاول ۱۳۲۴

غیرت

مطبعه سی بو هفته کرمایان تازہ اصول بر چاپ ماشینی دخی کتیریمی . غیرت مطبعه ننگ صدی بودر که مسلمانلار آراسینده
 چاپ ایشارینی یولکولشدیروب قیمتلرینی اوجوزلاسون . وو لازمی ایش بارمسنده جماعتی اوزکارمه محتاج ابله مسون . لاکن جماعت
 عوضنده سبارش لرینی گنه یادله ووروب بو تک مسلمان مطبعه ننده ایشابن ایگریدن آرتق اوز مسلمان قارداشلارینی
 امید که منتر بوندان صوگرا بو تک مسلمان مطبعه نده سیارش ویرمکه حیت مله لرینی - بوش و یالاجی سوزلر ایلله یوخ ایشله
 کوسترلر . والا بو حمیتزلکه بزده هیچ بر عم معرفت ایشی قباغه گینمز . غیرت مطبعه ننگ تور کجه و روسجه چاپ قیمتلری :
 پاکت ۵۰۰ عدد ۱ منات ۶۰ قیک پاکت (۱۰۰۰) عدد ۲ منات ۶۰ قیک بلاق (۵۰۰) عدد ۴ منات ۷۰ قیک
 بلاق (۱۰۰۰) عدد ۲ منات ۷۰ قیک قارنشق (۱۰۰) عدد ۵۰ قیک

هر جور دفتر یاو کتابلر دخی اوجوز قیمته چاپ اولونور . اوزکه شهرلردن بیارش دخی قبول اولونور و یوجننا اینه غنجه کوندریلر .

تلغرافی خبرلرک

ایرانده ترقی
 تبریز - ولی عمده حضرتلری فقیر و
 عاجزلر ایچون «کجیر» قیرستانده بر بیوک
 مریضخانه تاسیش ایتدیریز .
 ارومیه - یوراده تازهدن اوج مسیویز
 مسکنی آچیلدیفته کوره مسلمانلار آراسینده
 چوق شادلق کورونور .
 طهران - بیدی نفر شخص جراح قاز
 حیوانون باشندا آتا تک اولورینگ قیاقندان
 بی پروا کجیرکن دوستوبلر حریت قویوسنه ،
 اوللاری اولوم حالنده چخاردوب امیر بهادر
 حضرتلری نون سایه همتبله بنا اولونوش بی
 یوز فراواتلی حراسان آدیندا مجانی حسته
 حایبه کوندریولر .
 طهران - شاه حضرتلرینک ویردکی
 ویرانه کوره عموم عسکری مأموراری ایچون سریاره
 مشق ویرن وقتلرده فلان چمکک موقوف در .
 شیشه - کنترل عسورناتور

غالاتچایوی اوفدر . فانسوله ایش کورن
 و عدالتی دیر که بی آدیم اویاننده اولسن
 مسلمانلارک کومکنه کیتیم که قانون و عدالت دن
 بر توك قدرنده دیشقاری چیخمش اولماسین .
 یا کو - مسلمانلارک اخلاق و اطوارینی
 خوشلادوب بو گون اوتوز نفر یهودی
 اسلامه مشرف اولدیله . احتمال که یا کو
 مسلمانلارینگ قوی و تواضعاری جمیع
 اطرافی احاطه ایدم جکدر .
 یا کو - جماعت خیره شهرک اوج موقمنده
 دارالایتم و ایکی یرده دارالعجزه آچمشدر .
 بو ایولرک مخارجنک اوتوز بیگ مناته
 یا کو حاجیلری کفیل اولدیله . و ماقی
 خرجنی حکومت احسان ایدم جکدر .
 تمیز خان شورا - مشهور برافه سور
 بی یولاط افندی تازہ بر ماشینا اختراع
 ایتمشدر که کجه گوندوزده اون بیگ ویدرو
 «بوزا» (بیو) چخارد .
 قبه - دلی بیرک یاخولقنده رجال الفی
 ارلرینگ مسکنی تابولمشدر . زیارت ایدنلرک
 حسای معلوم دکل ، حتی سیریدان قاترولری

دوستقلار یوزدن زیاده قاجوب زیارته
 گامشدر .
 تقلیس - بولسه و زاندارمه اداره لری
 ملا نصر الدین عسویه همیشه رعایت
 ایدم جکدرینی وعد ایتدیله .

نصیحت

جماعت و کبیلرینه
 سزه در بزیم ایدمز - تر مسلمان جماعتنگ
 امید . ای ملت و کملری ! الله سزه یاخشی
 بول ویرسون !
 کیدیر سگر کیمز . اما ملا ننگ جور دعاسنی
 یادگردن چیخارنماسنر . ای ملت ترک سیدچلمشلی
 گیتگر . الله سزه یاخشی بول ویرسون .
 کیتگر . اما بولی هر دقیقه یادگورده ساخلانگر .
 که سرگ نوبیتگرده اغیر تکلیفار وار .
 که اولاری عمله گفورمگی ملتمیز سزدن
 طلب ایدمک !
 اوتکلفلر جوج اغیردرلار .
 اوستگره گونردنر عهد و خدمت دیداده ایتدنر
 صواب عمل ارگ اک افضلدر . و بو سیدم

خوشبخت بندلرک خوشبختی مگر .
کیدگر . اله سزه یاخشی بول ویرسون
کیدگر ، اما بو برجه نصیحتی فراموش
ایتمه یگر .

کیدر سگر روسیه لک پایتختی اولان بیفل-
بور که . و اوردا سزگ گمی نگلش آدلر
ایله دیز به دیز اوتوروب آیلار ایله ؛ بلکه
ایللر ایله و بلکه یوز ایللر ایله گمستگو
ایده لک سگر .

اما آمان گونی در ، نه ایدر سگر ایدنگر
بر جه بونی یادنگردن چیخار آما سگر :
همیشه ادبلی اولگر ، ادبلی ، ادبلی !
امان گونی در ، بز سلمان ملتتی یتش ایکی
ملنگ و کیلیرینگ ایچنده بی آرو اینگر ایله رفتار
ایله میگر ، که دیسولر ؛ بو سلمانلار بی ادب
بی حیا ، و سرق ملت در .

آمان گونی در ، منم بو نصیحتی نظرده
-- اخلا سگر : بولگده چاره سی هیچ
دینمه مک در .

اگر خاموش اولماه آیلر ایله ، ایللر ایله
دوزه بیله گز ، دوزگر ، و الا اگر صبر و
قرازگر کیلندی و بر دانشناق اینسه سگر
هیچ اولماه ملتزگ خوش سماندی و ترقی
سی آیدنه بو بر نیجه طلبلری حکومیتین
ایله یگر :

اولا ؛ طلب ایدنگر ، که ایران مملکتی
ایله قاقاز مسلمانلارینگ آراسنده سرحد
گوتورولسون ، بیله که او طرفین بو
طرفه کیچیک ، شی گورمک ، آدم گورمک
بی مانع اولسون .

اگر ایشدر ، همین طلبگ مناسنی و
سینی سزدن جوروشلار . دیگر ، که
سزه دخلی یوچدی ، بو مطلب ایران مملکتی
ایله اوز آرازمده محضی و محرمانی ایشدر ،
اوزمز بیله مک .

ایکجه : طلب ایدگر ، که روسیه
حکومتنگ بولنده جان دل ایله خدمت ایدن
سلمانلاره لایقجه وظیفه و انام و یریلسون
و بولنگه بیله روسیه لک مستبد اداره سی لک
طرفداری اولمیان مسلمانلار ساحالین
جزیره منه گوندم روسولر .

اوچومچی :
(قائلانده سوگرا دیبریک)
ملا نصرالدین .

قاقاز خبرلرک

گجه دن

بولیس رئیسی (پالینستیز) امر ایتدیکه
منصبندن کنار او اوزان مأمورلر اوز رسمی
نشانیلری گوتوروسولر . برنجی حصه بر-
ستاوننگ کنار اولموش معاویلی اول قبول
ایدوب عمل ایتدی لاکن صبر ایتمگه قدرتی
اولمادی . چونکه جمیع لباسی تازه نکدیریشدی .

همده نشانلره نهایت شوخی وار ایدی .
آخرده بولیس رئیسه دخیل دوشدی . تازه دن
قولوق نشانلری گوتورمگه اذن ایسته دی ،
استدعاسی ده فوله یتشدی . بو شرط ایله که
گون اورنادن قباق گورتوسین آنجاق گون
اورنادن سوگره گوتورسون . چونکه گون
اورنادن سوگره حقیقی بولیس مأمورلرینگ
یاتماق و قیتدور ، مشبه اولمازلر
کوزیله کورن

مشطع

مشطع کندیندن بز یازیرلار : آخوند ملا
نصرالدین ! سز نا حق یره مجموعه کزگ ۸ مجی
نوه سنده گنجمنی اوچوزاق یازویسگر : مثلا
او غورلق آنگ بریلی ۱۶ منات و اینگک برینی
۴ منات یازویسگر . بلکه بزیم مشطع کندیندن
خبرگزل اولا ؟ یوراده آت حتی بالاسی یافنده
آلتی مناته ساتیلر ، اینگک بری دورت
مناتدی . خواهش ایدنلر ایچون آدریس :
مشطع کندی ، ناخر بولاغنده .

نخو

برک کولک (یل) اسمگله نخو شهری مشهور-
دور . مثلا ایله وقت اولور که کولک اسن
زمان ایله غریبه ، ایله اینشیدلمه میس سلر گنو-
رور ، که انساللر مات متحیر فالور . کچنلرده مشرق
طرفندن بر ایله برک کولک اسمگه باشلادیکه
هامو قورخوب استه دیلر مغازه گیرسون لر .
آنجاق بر نجه بصیرتلو شخصلر مغازه گیر-
میوب داغلهر جخدیلر که گورک غریبه سیلر
گلور می . آنجاق بر نجه دقتندن سوگره
گوردولر که اتفاق اتحاد دیوب جیرور لر . مات
قاندیلر که گوره سن بوله سوزدور . گیمسی
دیدیکه ، بو خورک آدی اولموش اولار . بلکه
ایله خورک چخور که آدنی بلورک . کمدیه
دیدیکه خیر بز ایراله سیاحته گیدوب قایتدیقمز

وقت باد کوبده بز ملادن اینشیدو که تازه بر
چای چخوب آدینی ییلیموم غریبه شیدور .
خاتلانی نه قدر لکشر لشدولر باشه دوشمه
دیگر و کمدیه دیدیکه بو سن یاخینده گلور
گیدمک گوزومز ایله تجریه ایدک . نهایت قورو
چایه قنر گیتدولر گوردولر ایراقندن گلور .
قایدوب گلن وقت قافاقلرندن ایسکی قودوز
فورناغه چخوب قویمور گنه شهره قایتسولر-
نهایت جماعت چوق چالدیکه اوللری قودوز
قوریاغلرین لندن قورتارسون باچاره دیلر .
کومکه احتیاج وار .

الداعی جریخ قولی

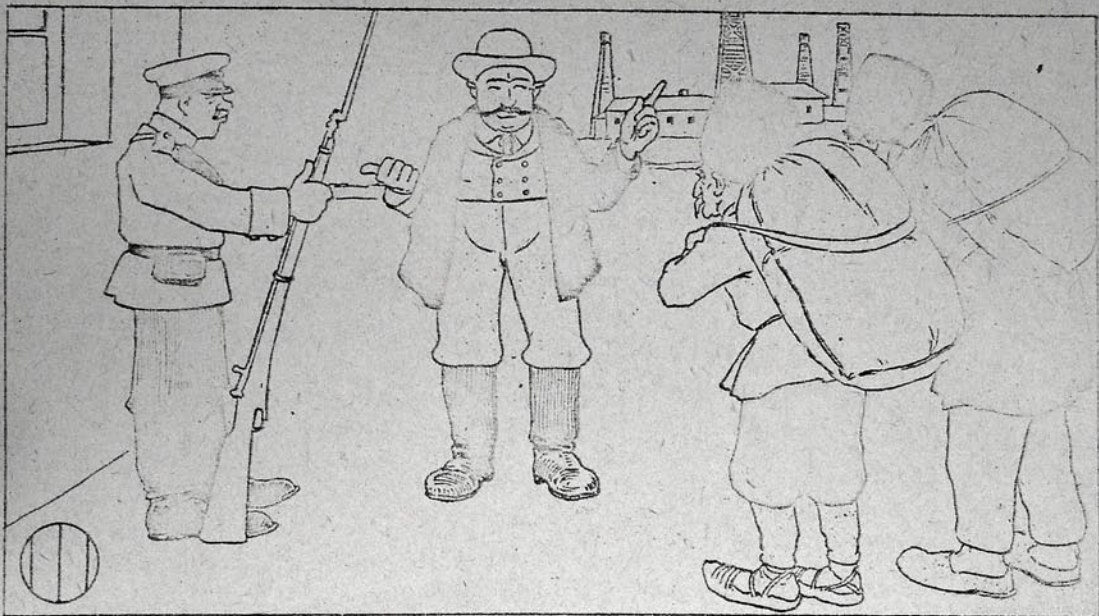
گنجه

لجه گوندلر که بشیر حاجی حسین اوغلی
۱۸ یاشنده چخوب چنار آعاجنه دولاخه دوشور-
سون . قوشی دوتوب جینه قوبالندان سوگره
آعاجندن نخلوب قلجه سی سون ، آبار و بر ایوه .
آتاسی گلور دیوب ؛ اوغول نه سن ؟ قوش
جنگده اولمیوب که ساغدر می ؟ دیوب ساغدر .
آتاسی جوخ شکرلر ایدوب که نه یاخشی قوش
اولمیوب ساغدر .
از طرف الی دکک لو

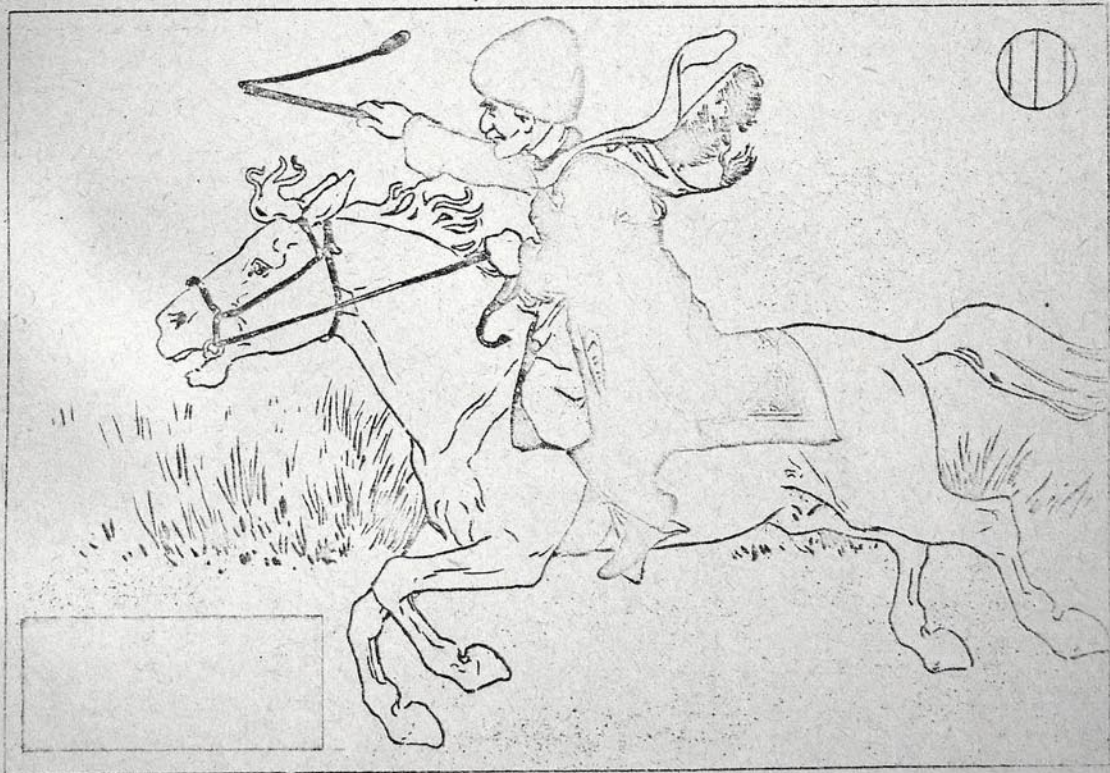
نخجوان

سلمان مکیننگ سابق مملنگ وفات ایتمه
سنه جهت اصول جدیدی نوشلیوب کنه اصول
قدیمی یز لشدیرمک خیالنده دلرلر ، بیله که ۶۰
دوشک ۳۰ عدد هبوا چوبوقی ۲۰ عدد لقله
بر دسته قیش قلم و بر شیشه نازیدن فایر-
یلش مرک تبریزه زاقاز و یریلمش و مزبند
هر کس اصول جدید آدی ویز سه بورجلو
اولسون آخوندولک ایوبنه کونده نش
آلتی قار سوداشسون .

«ارشاده» گ ۱۳۵ مجی نومرمنده یازیلوب :
آعداشندن
جناب ناب میرزا اسدالله علی خانوف دولت
علیه ایرانه جوخ لایقانه جنان و دل ایله خد
مشقارلق ایلور . آعداشنه گلن گوندن بز
بیوک خدمت گوستوروب اولوز منات جماعتین
بول جمع ایدوب ، بیداق بولی (!) هر
حاملن آلتی شاهی اون شاهی ، اولمیاندا
فقرا اوزگندن بوزج آلوب و بریز ، جناب
ناب بزلیر ایدوار ایدوب که سیزگ یا تیگری
بو بیداق کیمی اوچاندلارم ! لکن بز ها

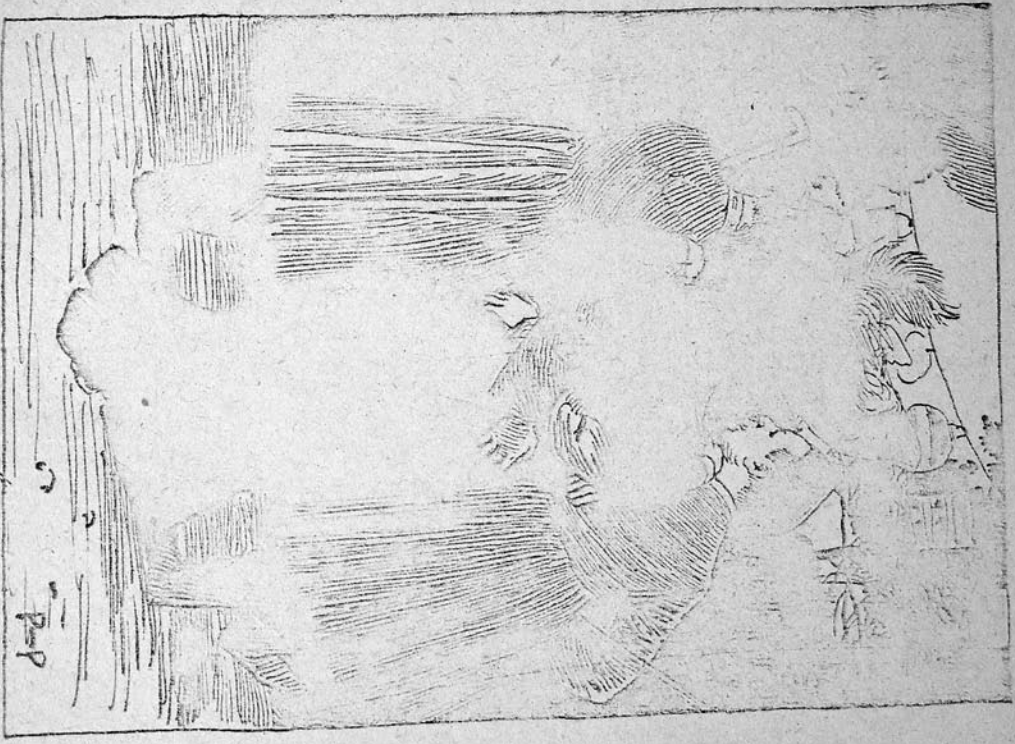


... آی خان! آمان گونی دی، بزده سنون کی سلمانیک، قیشک بو سو یوقنده بزیا سالما بایره ...
 حسین خان — من سلمان زاد بیلیم، همشهری نه دی، سواجب اوسته بونفت ایله دی نه دی، اوردم شان
 یاغده ده سالوات، گور سزنگ باشکزه نه او یون گتوره بگیم. (نفقت معدنلرنده)





فت بخانه يك مردى چنگلى است آذربايجانى ... آسيه است



ت اولدم آيى نظام آيى گورگور آيى سورى چيخ آيى شيرينى 1
 1281 هـ

باخوروک داهاده اشغه دوشیریک ، هیچ اوجالمیریق ۱ دورت منات اوج عباسی بر کندیرلن آغاچا ویروب بر آیدر آقین فرمزیسن نیکمبوب که ییقات اوسون باری بر تماشا ایلیک ، بلکه اوتوز منات دردی جانزدن چخسون . بولدان علاوه تذکره قیمتی دورت مناتدر . اما بو جنابک رحمی گله بن مناتدر ا هر کنگ آدی اوستا جفر اولسه اون بر مناتدر . هر کنگ آدی نوروز علی آتاسنگ آدی فرضعلی اولسه تذکره سی یدی منات یاریمدر هر کنگ آدی طومار اولسه ، ایکی فرداشه ایگرمی منات دورت عباسی در . یازیق من اوستا اسماعیل دن بر جفت قرشی آباروب : شیرمی گنجبه گونده وریم ، ایضی باشلوب کنگه تذکره آلمانان فرشری ویرم . گنه بر یازیق ملادن ایگرمی منات آلوب که فردای دویستقدر قورنارسون ، فردای یاتاب ایله گیور : بو هنوز لهسیستچیلن دانندی ونه ایگرمی مناتی ویرور . سیزی آلد ویروریک اللهم وحدالیتنه بزه امداد ایلین ! حقیر حقیرایز ، توانمز یوخدر ، که ظلمله تاب ایدک ، ایزانده حریت اولماشدن قیاق بو فالون یوخیدی . اما ایمدی بو کیکلار بزم تازه لوقدن باشمزه گلور .

اوستا اسماعیل ولیوف تبریزی

• اداره نردن :

رحمتلنگ اوغلی اوستا اسماعیل ، من ایله ییلدیم ، کنگه تازه بر خیر یازوب ارشاده گوندوسن . عزیزم ، سوزون وار سوز دانن ، یوخه کهنه خرمتری ساورما . قدن انکا نه دوشه کنگ ؟ م . ن .

نیگلار سدن قاچدیم

(گنجیش نومرلرک بریندن مابعد)

... غرض ، بر نیچه وقت باشلام مکتبه کیتنگه . انصافاً ، آرتق نسیم واریدی اوخوماغه بیهلکه هر گون مکتبدن ایوه فایدوب توگردیم کتابلاری قباغه و باشلاردیم صیاحکی درسی حاضرلا . مرغی . آخر داداشم منم اوخوماقمن تنگه گلوب منه بر ایضی دهه دیدی : آئی بالام ، اوزگی برکه سالما ، نه اولاجاق سگما بو او . حوماقمن . من داداشم سوزینه قولاق ویریبوب اوز ایشمه مشول ایتم . بر گون

ایوده همیشه کی کمی درسه باخماقده ایتم . گوردیم که داداشم گیبوب آتانه بو سوزلری دیور :

بلنم نه گوروبدر بزم اوغلان اوخوماقدان ؟ دنک اولدی قولایم .

زورنال غزته . مرزه و همدان اوخوماقندن .

انجلدی اوشاقیم .

عقلین آباروب بکنه باخور گونده فرایه . یارب نه حماقت !

سوز ایتمز اثر چاره قالوب ایمدی دعا به . تدبیر ایله عورت .

لعت سگما غریفته سنونسدر بو جهالت ، ایتدگ نه خیانت .

سنسن تو زلوبدر بزم ایوده بیله بدعت . ای مایه حیلت .

دوتسون چورکیم گوزلرگ آغ و فراسین . ای همسر بد خواه !

حاشا اودم یاخماز آنا ایستکلو بالاسین ، کسون سنی الله .

بو طفلی اوخوماقده ایتدگ منی ترغیب . هب ایلدگ اغوا .

ایمدی نئی ککرگ ایشمز اولدی بو ترکیب . یوق چاره سی اصلا .

هیجناک کنگه تدبیر اوله بو خانه خرابه .

زایل اولوب عقلی .

درسه غزته مکتبه زورنال کنگه .

مایل اولوب عقلی .

بخندگ ایومی ایلدگ اولادیمی ضایع .

ایش کیچدی محلدن .

من آکلرام علم ندر ، یا کنگه صنایع .

زارم بو عطلدن .

ایستردیم اوده من کمی بر حرمته چاتسون .

دیعا ده دولسون .

تا قول گوچنه مالک اولوب شهرته چاتسون .

آزاده دولسون .

بر وقتی در ایمدی که اولوب رستم دوران بر آد فاز اییدی .

غارنلر ایدوب تاکه تاییدی سر و سامان ، بر شیده قازیدی .

یوچ ایلدگ عورت بو گوزل ساده جوانی .

دل بلمز اوغول وای !

رنگی سارالون قالمیب . اصلا یاری جانی بر گلنر اوغول وای !

آخ ناخلف اوغولم نه چچین شقه دوشوسن .

ای کاش اوستایدگ .

فولدورلقه یوخ ، علمه طرف عشقه دوشوسن . بو قبجی قایدگ .

ای نور دو چشم اوخوماقدان حذر ایله .

صالح ولد اول کل .

آت من هنر اوگرش منیده بختور ایله .

ایشده بلد اول کل .

بیدر او قودگ آز فلا جانگ تلف اولدی .

بو کاردن ال چک .

یازماق اوخوماق باشوه انکل کنگه اولدی .

اشاردن ال چک .

مین علم او قویوب سوز بیله سن حرمتون اولماز .

بو دار جهانده .

سوز بحرته کوهر اولمنس قیمتنگ اولماز .

خاصه بو زمانده .

یوق یوق یا قورام ککرگا سندن اوغول اولماز .

جانگ به جهنم .

مرت مرت اوخوماقدان کشتی بر قانکه پول اولماز .

ترتیلدا دنام .

قیل علم فرام .

اول غصیه همدم .

عمرگ اولاجق کم .

دشمن سگما عالم .

« هوپ هوپ »

مسلمان مجلس

(گنجیش گوارندن)

کیچن ایلگ بایر فصلی ایدی . من ده او مجلس ده وارلیدیم .

شهر مزگ بر نیچه آق سقالاری ، اوخوشلری تاجرلری بشمشیلار که اوز آرا لارنده صلحت ایدوب بر « قلوب » بناسی قویسونلار .

همین مجلسده بر نجه آخونده وار ایدی .

مجلس اهلی تماماً جمع اولاندن کرا جناب جعفر بک (دورت ایل بوندان ایرهلی موسقوا داز الفتونینگ عدلیه شمسندنه تحصیل ایدوب)

آیاقه دوروب باشلادی روس دینده « قلوب » کنگ نهن عبارت اولماقینی بیان ایتنگه .

جعفر بک سوزلوی قورتاروب اوتوردی .

اما هیچ کسدن بر سنس سیمخادی . من دویدم ، که جعفر بک سوزلری بر ایکی یولداشلاریندن سوابی باشه دوش اولمادی .

منم ظنم دوغری ایش ، چونکه ملالار ک برسی اوزبلی جعفر بکه چولده روبر دیدی : — بک ، نطقنر بنده به مفهوم اولمادی .

حضر بك ملايه بر جواب ويرمدهدى . چونكه ملايك ديدنگى يانمادى . حضر بك گوزلرئى ديرهدى ملانگ اوزينه ، ملاده حضر بنگ اوزينه . آخرده تاجر لرگ برى حضر بنگ ديدى . كه آى بك . سنگ سوز . لرگا بر نجه كه لازمدى ملقت اولمادوق چونكه بر روسجه اولدر بيليمريك . اگر ممكن دى زحمت اولماسه سلماجه دى . حضر بك دوردى آياه و چشككنى دوزلوب ديدى : « غاسادا ، يازالوستا . . . من بر آق قاق ايسليديوت ، سلماجه ديدله آيزاينت سينا اولاييلم . يازاهو ايزونه ليا (يعنى سلماجه نجه كه لازمدى دانشا بيلم . منى باغشلا بگر) اوتورالارگه چوچوبى ديدى : هيچ عيبى بوخدى ، بك . . . هيچ زحمت چكمه . شگرا حنين آقا آياه دوردى ويوچور دانشدى : — بز ، سلمالاز لاپ بديعت اولمشيق . هر بر ملت اوزى ايجون بر قلوب آچوب آخشانان آخشانه ييفسر اورا و هر كس هرته كيفى ايتير ايلير . برى گورورسن غازيت اوخوبور . برى تاساوات ايلير . برى قومار اوينيور . برى بير . برى ايجير . عرض دوست دوستى ايله آشنا آشناسى اياه گوروشير و خوشقيقله وقتنى گيجيرير . اما بز بيچاره اوتورورق ايوده و بر ير تاي ايليمريك كه اوراده اوره كيمز ايشه ديكى كى گونومزى كيچيره ك .

حسن آغايه ملالارگ برى بيله جواب ويردى : چوخ عجب ، باوجود همه اين كرك بوئى نظرده توتاسگر ، كه « قلوب » ديدنگر يرده گرگ شراب استعمال اولونماسون ، والا بز ايجون اورايه كلكم بر آق مستحسن اولماز . ملا دن سوگرا بگلرگ برى تر آياه دوروب بر قدر حيرصلى همان ملايه تجوايا ديدى : نجه . نجه . نه اولماسون؟

تاجر لردن برى ديدى . كه « قلوب » ده چاخير كرك ايجيلمه سون . بو سوزى ايشنجك بگلردن بر نجه سى غيظه گلوب و آياه دوروب باشلا ديلار اوجا سيله دنگه : نجه اولماسون ؟ « دانشير سگر ؟ قاق موزلو ، چاخرسز « قلوب » هارده گوروكون ؟ هر كس گلير گاسون ، گلير گلمه سون ، قاق موزنو . قق خويجت ، بوست نه نيوت ، هيچ كه زوربان ديبن يوخدى كه چاخرايج . « (هله فورنار ميوب) « هوب هوب »

خواستا قدير ايله حيدر على نك حجتى . ح — فازونى وير گوروم يالان بالادين نه يازوبلار او — يالان يالانگ داهى هاراسين اوفوبور . سن بالام ؟ ح — دوروب من ايجون وزارتات اوفوبور . وير برى كورك چرن برننن نه وار ! او — سنگ سوزگ كسورت اولدى بالام ! فازوت ايشتمك بيله اولماز كه . . . ح — دوروب كا عاقل او كره دير . . . بر باترون وورام بينگ داغلار ! . . .

عثمانلى دليلي

من همیشه حيفله دردم . كه كيدوب تركياده تحصيل ايشه مشم و بو سيبسن ايله بر يازوب قلايتا بيلم . كه عثمانلى دليله اوخشاسون .

آخرده يولداشلار بنگ بريسى منى بو چين فسكردن فورتاردى : يولداشم منه دنيور كه هيچ زحمت چكوب تركيابه كيدوب ايلر اوزونى ترك دينى و ترك علملرئى تحصيل ايشك لازم دكل : اگر ايشيورسن كه يازدنگ ترك دليله اوخشاسون ، لازمدر هر سطرى باشليانده يازاسان : « بودر » عوضنه « ايشته » و « بو » عوضنه يازاسان « شو » . « ايلمدى » نى يازاسان « شيمدى » . « كيدريك » عوضينه « كيديبورز » . و هر فلنگ آخريتمه يازاسان « لم » ، مثلا باقالم ، كيدلم ، يتالم

ديديم يولدش ، يازگوروم ، نجه چيخير ؟ يولدشم بيله يازدى : اشته شو غازيتمه باقالم ، گورلمه ، كه شمدي عيسى بك اى تركى يازيبوز شمدي . اشته كورلم

ديديم ، يولدش اگر عثمانلى دليلى يازيسى بو ايشه . . . دخى نه لازم غم ايله مك ؟ يولدشم جواب ويردى . كه بوندان سواى دخى بر اوزك شى يوخدى ، غم ايلمه . دخى غم ايله ميرم . « موزالان »

تايماجه

دولت عليه ايرانك نه قدر خرج گذار رعيتى و نه قدر ايلنده مداخلى اولدقنى

بيلنه همان مداخلنگ بر لثنى عطا اولنه حيدر : جميع نفوس ۹ ميليون ۲,۰۰۰,۰۰۰ — درويش ۱,۰۰۰,۰۰۰ — طلاب ۱,۰۰۰,۰۰۰ — خوانين و امراء ۱,۰۰۰,۰۰۰ — فرانس ۱,۰۰۰,۰۰۰ — ميمون اوبنادان و ايلان گرددين ۱,۰۰۰,۰۰۰ — مطرب عملسى ۲,۰۰۰,۰۰۰ — حمال

ايران

رسمى آذربايجان روزنامه سى ۷۹۸۶۲۵ — منى بو مزه سنده يله بخير و برير : جناب ناصر الملك همدانى دولت و ملت بولندا چكدنگى زحمت و گوسردنگى حميته مكافات اولارخ الطاف خسروانه جوشه كلوب دستخط صادر اولدى بو مضمونه :

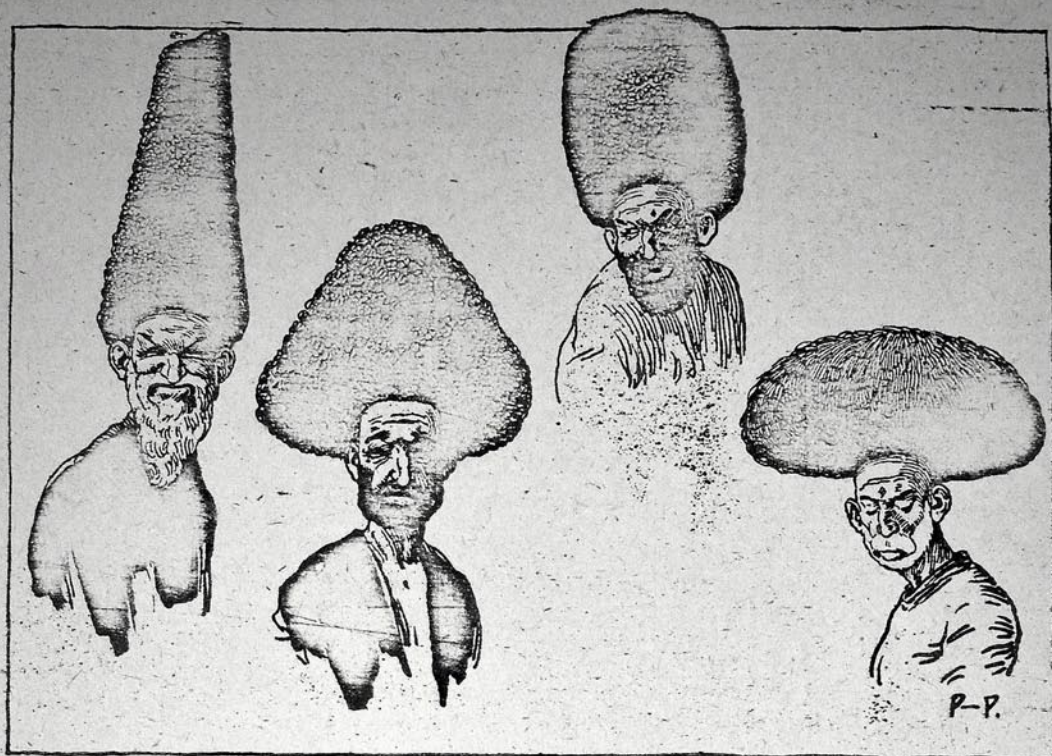
(دست خط همايون)

اينكه جناب ناصر الملك همدانى تا حال جميع امورات ملك و ملت در داخله و خارجه آجه وظيفه ماموريت و حشاشسى بود بدون نواقص بعمل آورده على الخصوص در اين زمان اخيره كه نزديك بود مرض استبداد بنهر فرد از افراد ملت مستولى شود پادواى عدالت و مساوات ، كه از اختراعات بك نفر طيب حادق مرجوم است ، بخيال مداوى امراض داخله و خارجه افتاده لهذا نظر بابتكه هيچ وقت از اوقات ساعى جميله و تدابير مستحسنه مأمورين با كفايت دولت عليه در عند سلاطين سابقه و آتبه ضايع نشده و نخواهد شد خصوصاً ما كه شاهنامه رؤى مهربان هستيم ، بنا به تشويق و ترغيب سايرين مزالهرا از منصب خود معزول بر تبه جليله گيتكچاشى خراسان معين و مفتخر فرموديم : (ظل اللهى)

مترجم ملا نصرالدنگ مخبرى دوشاب الدوله مدير و باش محرر : جليل محمدقلي زاده

اعلان

با كوده يكى اسون ايله جوب چيقاردان آرواد عنقه گمنشدر . سود امر اوشاقت بوغازيندن شفقالو چكردكى ، بالق كمكى ، بوينوز پارچه سى آسان قاعده ايله چيقارير . قراء مجانا قبول اولنور — كوچه — نمره — تلفون



اعلان

یوز اوتوز ایگی ایل بوندن ایره لی آچدیقم پاپانجی دکاشنده هر جور بورک نیکیلوب
ساتیلانده دی :

اولنجی شکی و شیردان پاپاتلاری دی ، هر بری پدی قویون در بسندن نیکیلوب
بندر لگی بو بورک قند کله سنه اوخشیور . یای ده قویان بوخ سلامت در .

ایلمچی قزاق محالنه مخصوص پاپاتلاری دی . بو پاپاتلار پندیر مونا لنه بگزه دیکلن «مونا ل پاپان»
آدیلا شهرت تاپولار . آغیرلتی اوتوز بش گروانگدن بو ط یاریم ایگی بو ط قدر اولور .
اوچونجی ایروان غوبر نیاسنه قوبرلان پاپاتدر . بو بورک لگی دوزنی دگیرمان داشی بو بورک
دوزنده اولور . یای فصلی ایچون بوخ راحت و سلامتدر .

دوردونجی اوردوباد و ایران گنده لرنده قوبرلان پاپاتلار در . لازم اولان وقت یاسه یی عوضنده ده